

B2.20.1 Leísmo de persona: lo vi le vi

Leísmo di persona: lo vi le vi



Il leísmo è un fenomeno presente in Spagna (País Vasco, La Rioja, Navarra, Extremadura).

1. Il leísmo consiste nell'usare le invece di lo. Esempio: Vimos a Luis -> le vimos (invece di lo vimos).
2. Il leísmo con le donne è considerato scorretto: si deve usare **la**, non le **La** conozco bien (a tu hermana), e **no** *Le conozco bien (a tu hermana).
3. Il leísmo al plurale oggi è considerato di scarso prestigio e si raccomanda di evitarlo (**No** *A tus hijos hace un año que no les veo).

Verbos con leísmo frecuente

El asesor **le ayudó** con la inversión. *(Il consulente lo aiutò con l'investimento.)*

El beneficio **le corresponde** al inversor. *(Il profitto spetta all'investitore.)*

El cliente **le entendió** perfectamente. *(Il cliente lo capì perfettamente.)*

El asesor **le convenció** durante la negociación. *(Il consulente lo convinse durante la negoziazione.)*

La crisis financiera **le molestó** mucho. *(La crisi finanziaria lo infastidì molto.)*

Verbos con leísmo menos frecuente

El banco **le llamó** ayer. *(La banca lo chiamò ieri.)*

El banco **le hizo** responsable del riesgo. *(La banca lo rese responsabile del rischio.)*

Los periodistas **le rodearon** tras la reunión. *(I giornalisti lo circondarono dopo la riunione.)*

El nuevo socio **le comprendió** en la reunión. *(Il nuovo socio lo comprese durante la riunione.)*

La situación económica **le estorbó** en el proyecto. *(La situazione economica lo ostacolò nel progetto.)*